

Dienstleistungscharta Altershilfe Tschöggberg		Carta dei servizi Centro Assistenza Tschöggberg	
Anhang 3		allegato 3	
Tagespflegeheim für gemischte Zielgruppe in Jenesien		Centro di assistenza diurna per un'utenza di gruppi di appartenenza diversa	
genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 35 vom 26.11.2024		approvato con deliberazione del Consiglio d'Amministrazione del 26.11.2024 n. 35	
abgeändert mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 40 vom 17.12.2024 Nr. 22 vom 14.07.2026		modificato con deliberazione del Consiglio d'Amministrazione del 17.12.2024, n. 40 del 14.07.2026 n. 22	
Tagespflege für Senioren in den Seniorenwohnheimen		Assistenza diurna per anziani nelle residenze per anziani	
	In unserem Tagespflegeheim sind die Gäste im Mittelpunkt des Geschehens. Es ist unsere Aufgabe, alten hilfs- und pflegebedürftigen Menschen tagsüber Hilfe und Betreuung zu bieten.	Nel nostro Centro di assistenza diurna, gli ospiti sono al centro dell'attenzione. Il nostro compito è fornire assistenza e cura alle persone anziane che necessitano di aiuto e assistenza durante la giornata.	
Ziele der Tagespflege Obiettivi dell'assistenza diurna	• Betreuende Angehörige zu entlasten; • Soziale Kontakte zu knüpfen und Freundschaften aufzubauen; • Leicht und teilweise pflegebedürftigen Personen eine Möglichkeit anzubieten, ihr „Zuhause“ nicht frühzeitig aufgeben zu müssen; • Bestehende Ängste oder Vorbehalte dem Seniorenwohnheim gegenüber abzubauen.	• Alleggerire il carico di chi assiste i familiari; • Stabilire contatti sociali e costruire amicizie; • offrire alle persone leggermente e parzialmente autosufficienti l'opportunità di non dover abbandonare prematuramente la propria "casa" • Ridurre le paure o le riserve esistenti riguardo le residenze per anziani.	
Zielgruppe Destinatari	a) Der Dienst richtet sich in erster Linie an über 65-Jährige im Dorf und der näheren Umgebung, die im Alltag Unterstützung brauchen oder Gesellschaft wünschen oder an pflegende Angehörige, die in ihren täglichen Aufgaben entlastet werden möchten, um sich einzelne Tage von ihren Verpflichtungen zu lösen, wissend, dass ihre Angehörigen im Tagespflegeheim gut betreut werden.	a) Il servizio si rivolge principalmente alle persone con più di 65 anni del villaggio e del territorio circostante che hanno bisogno di supporto nella vita quotidiana o desiderano compagnia, oppure ai familiari che prestano assistenza e vogliono essere sollevati dalle loro incombenze quotidiane. Possono staccarsi dai loro obblighi per singoli giorni, sapendo che i loro parenti saranno ben assistiti nel centro di assistenza diurna	
	Da die Tagespflege für Senioren in Jenesien ein Tagespflegeheim für gemischte Zielgruppen ist, sind folgende Zielgruppen vorgesehen:	Poiché il centro diurna per anziani di San Genesio è un centro diurna per un'utenza di gruppi di appartenenza diversa, sono previsti i seguenti destinatari	
	b) Seniorinnen und Senioren mit Demenz, b) Seniorinnen und Senioren mit	a) persone anziane malate a demenza; b) persone anziane con particolari disabilità o affette da malattia psichica.	

	besonderer Beeinträchtigung oder mit psychischer Erkrankung.	
	Nutzerinnen und Nutzer, die eine intensive krankenpflegerische Betreuung benötigen, können nicht aufgenommen werden.	Non è possibile accogliere utenti che necessitano di assistenza infermieristica intensiva.
	Es werden nur Personen bis zur Pflegestufe 2 aufgenommen.	Sono ammesse solo le persone fino al 2 livello di non autosufficienza.
	Für die Aufnahme der Personengruppe b) wird ein Arzt hinzugezogen.	Per il ricovero dei destinatari del gruppo b) viene consultato un medico.
Informationen und Aufnahme Informazioni e ammissione	Alle interessierten Bürger, welche im Sinne der geltenden Durchführungsverordnung die Voraussetzungen für die Aufnahme haben, wenden sich für die Aufnahme in das Tagespflegeheim direkt an die Verwaltung der Altershilfe Tschöggberg. Diese gibt dem/der Klientin vorerst alle notwendigen Informationen über die Modalitäten der Inanspruchnahme des Dienstes (Angebote, Kostenbeteiligung usw.)	Tutti i cittadini interessati che soddisfano i requisiti per l'ammissione in base al regolamento di esecuzione applicabile devono rivolgersi direttamente all'amministrazione del Centro Assistenza Tschöggberg per l'ammissione al centro di assistenza diurno. L'amministrazione fornirà al cliente prima di tutto le informazioni necessarie sulle modalità dell'utilizzo del servizio (offerte, partecipazione ai costi, ecc.)
	Der Antrag um Aufnahme ins Tagespflegeheim kann eingereicht werden bei:	La domanda di ammissione al centro di assistenza diurno può essere presentata a:
	Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Salten-Sarntal-Ritten Innsbruckerstraße 29, 39100 Bozen	Sportelli unici per l'assistenza e cura Salto-Sarentino-Renon Via Innsbruck 29, 39100 Bolzano
	Altershilfe Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. 1, 39010 Mölten	Centro Assistenza Tschöggberg via Anton-Oberrauch 1, 39010 Meltina
	https://www.vds-suedtirol.it/de/altershilfe-tschoeggberg/document/aufnahme-die-tagespflege	https://www.vds-suedtirol.it/it/sw/489/document/ammissione-lassistenza-diurna
Kriterien für die Aufnahme criteri di ammissione	Die Kriterien und Modalitäten für die Aufnahme werden von den Trägern festgelegt, wobei vorwiegend Folgendes berücksichtigt wird:	I criteri e le modalità di ammissione sono stabiliti dagli enti gestori, tenendo prevalentemente in considerazione quanto segue:
	• die Person wird von den Familienangehörigen zu Hause betreut, • die Person wird von einer Pflegehilfe (badante) zu Hause betreut, • die Person lebt alleine, in sozialer Isolation und es droht ihr Vereinsamung, • die Person befindet sich aus anderen Gründen in einer unzumutbaren sozialen Situation.	• la persona è assistita a domicilio dai familiari; • la persona è assistita a domicilio da un o una badante; • la persona vive da sola, in isolamento sociale e a rischio di abbandono; • la personaper altri motivi si trova in una situazione sociale insostenibile.
	Die Einsatzleitung der Hauspflege überprüft das Ansuchen und gibt ihr Gutachten für die Aufnahme. Die Direktion entscheidet im gegenseitigen	La responsabile assistenza domiciliare esamina la domanda ed esprime il proprio parere sull'ammissione. La direzione decide in merito

	Einvernehmen mit der Einsatzleitung der Hauspflege im Rahmen der verfügbaren Plätze über die Aufnahme.	all'ammissione di comune accordo con la direzione assistenza domiciliare nell'ambito dei posti disponibili.
Anzahl der Plätze posti	Tagespflegeheim Jenesien Es können 8 Nutzer:innen pro Arbeitstag betreut werden.	Centro diurno San Genesio Per ogni giorno lavorativo possono essere assistiti 8 utenti.
	Seniorenwohnheim Mölten Die Aufnahmekapazität des Tagespflegedienstes in Seniorenwohnheimen beträgt höchstens drei gleichzeitig betreute Nutzerinnen/Nutzer.	Residenza per anziani a Meltina La capacità ricettiva del servizio di assistenza diurna in residenze per anziani non può essere superiore a tre utenti presenti contemporaneamente.
Öffnungszeiten apertura	<i>Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag</i> von 08.00 Uhr bis 16.00 Uhr <i>Mittwoch</i> von 8.00 bis 14.00 Uhr	Lunedì, martedì, giovedì, venerdì dalle ore 08.00 alle 16.00 <i>mercoledì</i> dalle ore 8.00 alle 14.00
	Von Montag bis Freitag von 8.30 bis 18.30 Uhr	Da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle 18.30
	Die Angehörigen werden ersucht, die vereinbarten Abholzeiten genauestens einzuhalten.	I parenti sono pregati di rispettare rigorosamente gli orari di ritiro concordati.
Formen der Aufnahme tipi di ammissione	1. Die Tagespflegeheime für Seniorinnen und Senioren und die Tagespflege in den Seniorenwohnheimen können ihren Dienst anbieten als a) Ganztagsbetreuung, b) verlängerte Ganztagsbetreuung, c) Halbtagsbetreuung.	1. I centri di assistenza diurna per persone anziane e l'assistenza diurna nelle residenze per anziani possono offrire il loro servizio come: a) assistenza diurna; b) assistenza diurna prolungata; c) assistenza diurna su mezza giornata.
	Tagespflegeheim Jenesien	Centro assistenza diurno San Genesio
	Ganztagsbetreuung (inkl. Mittagessen) von 8.00 bis 16.00 Uhr	Assistenza diurna tempo pieno (pranzo incluso) dalle ore 8.00 alle ore 16.00
	Halbtagsbetreuung (inkl. Mittagessen) von 8.00 bis 13.00 Uhr	Assistenza diurna per mezza giornata (pranzo incl.) dalle ore 8.00 alle ore 13.00
	Halbtagsbetreuung von 8.00 bis 12.00 Uhr	Assistenza diurna per mezza giornata dalle ore 8.00 alle ore 12.00
	Halbtagsbetreuung von 13.00 bis 16.00 Uhr	Assistenza diurna per mezza giornata dalle ore 13.00 alle ore 16.00
	Personen, die für eine Ganztagsbetreuung mit Mittagessen ansuchen, werden bevorzugt aufgenommen.	Verrà data priorità alle persone che presentano domanda per l'assistenza diurna a tempo pieno con pranzo incluso.
	Seniorenwohnheim Mölten	Residenza per anziani a Meltina
	Ganztagsbetreuung (inkl. Mittagessen) von 8.30 bis 16.30 Uhr	Assistenza diurna tempo pieno (pranzo incluso) dalle ore 8.30 alle ore 16.30
	Verlängerte Ganztagsbetreuung (inkl. Mittag- und Abendessen) von 8.00 bis 18.30 Uhr	Assistenza diurna prolungata (pranzo e cena inclusi) dalle ore 8.00 alle ore 18.30

	Halbtagsbetreuung (inkl. Mittagessen) von 8.30 bis 13.00 Uhr	Assistenza diurna per mezza giornata (pranzo incl.) dalle ore 8.30 alle ore 13.00
	Halbtagsbetreuung (inkl. Abendessen) von 13.00 Uhr bis 18.30 Uhr	Assistenza diurna per mezza giornata (cena incl.) dalle ore 13.00 alle ore 18.30
	Bei der Aufnahme sind die gewünschten Tage der Aufnahme anzugeben. Diese müssen eingehalten werden.	I giorni di ricovero desiderati devono essere indicati al momento dell'ammissione. Questi devono essere rispettati.
Leistungen prestazioni	1. Im Rahmen des Dienstes erhalten die Nutzerinnen und Nutzer folgende Leistungen: a) ihrem Bedarf entsprechende Pflege und Betreuung, b) Mahlzeiten, c) Freizeitgestaltung.	1. Nell'ambito del servizio, gli utenti ricevono le seguenti prestazioni: a) cure e assistenza adeguate al loro fabbisogno; b) pasti; c) attività ricreative.
Tagespflege in Seniorenwohnheim en Assistenza diurna in residenze per anziani	1. Die Nutzerinnen und Nutzer der Tagespflege in Seniorenwohnheimen werden zusammen mit den Heimbewohnerinnen und Heimbewohnern mit der bestehenden räumlichen und personellen Ausstattung ohne Ressourcenerhöhung betreut.	1. Gli utenti dell'assistenza diurna in residenze per anziani sono assistiti assieme agli ospiti della residenza, negli spazi e con il personale esistente, senza alcun incremento di risorse.
	2. Die Seniorinnen und Senioren werden nach ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten in den Tagesablauf des Seniorenwohnheims einbezogen. Für geeignete Ruhemöglichkeiten (Ruhesessel, Betten) und ein behindertengerechtes Bad muss gesorgt sein.	2. Le persone anziane sono coinvolte nelle attività quotidiane della residenza per anziani in base alle loro esigenze e capacità. Devono essere previste idonee possibilità di riposo (poltrone, letti) e un bagno adatto alle persone disabili.
Betreuungsangebot Offerta assistenza	Aktivitäten wie: Mobilisation Gymnastik Seniorentanz Gedächtnistraining Lesestunden Kartenspiele Spaziergänge Einzelbetreuung persönliche psychosoziale Betreuung Handarbeit religiöse Aktivitäten Feiern	Attività come Mobilitazione Ginnastica ballo esercitazioni mnemoniche Sessioni di lettura Giochi di carte Passeggiate Assistenza individuale Assistenza psicosociale personale Lavoro artigianale Attività religiose feste
	Die Tagesgäste können entsprechend der gewählten Betreuungsform gemeinsam mit den Heimbewohnern folgende Dienstleistung in Anspruch nehmen: Freizeitgestaltung: • Gesellschaftsspiele • Turnen • Gedächtnistrainig • Singen	A seconda della forma di assistenza scelta, gli ospiti giornalieri possono usufruire dei seguenti servizi insieme ai residenti: Attività ricreative: - Giochi di società - Ginnastica - esercitazioni mnemoniche - Canto - Santa Messa

	• Hl. Messe • Teilnahme an Ausflügen, Fahrten, Festen, Feiern, usw	- Partecipazione a escursioni, gite, feste, celebrazioni, ecc.
	Beim gemeinsamen Essen und den Spaziergängen im Dorf wird der Kontakt untereinander und zur Dorfgemeinschaft gepflegt und erhalten.	Durante i pasti insieme e le passeggiate nel villaggio, il contatto tra di noi e con la comunità del villaggio è mantenuto.
	Die Kunden treffen durch den Einbezug von Freiwilligen auch auf gleichaltrige Dorfbewohner:innen.	Coinvolgendo dei volontari, i clienti incontrano anche gli abitanti dei villaggi della stessa età.
	Die Kunden haben freien Zugang zu den Gemeinschaftsräumen des Dienstes. Diese sind behindertengerecht eingerichtet. Die Ruheräume bieten Ruhemöglichkeiten mit angepassten Sofas und Sesseln	I clienti hanno libero accesso alle aree comuni del servizio. Questi sono accessibili ai disabili. L'area di riposo offre opzioni per il riposo con divani e poltrone adattati.
	Menschen mit Demenzerkrankung brauchen eine angemessene Betreuung mit viel Bewegungsraum. Der Garten und Hofraum steht den Kunden des Tagespflegeheimes offen.	Le persone affette da demenza hanno bisogno di un'assistenza adeguata e di ampi spazi per muoversi. Il giardino e il cortile sono aperti ai clienti del centro di assistenza diurno.
Pflegerische und medizinische Hilfestellung Assistenza infermieristica e medica	Wir legen besonderen Wert darauf, dass die Kunden des Tagespflegeheimes ihre Selbstständigkeit so lange wie möglich erhalten. Wir gewährleisten eine fachgerechte pflegerische Betreuung. Alle Gäste des Tagespflegeheimes erhalten durch individuelle Betreuungspläne eine auf ihre jeweiligen Fähigkeiten und Bedürfnisse abgestimmte Hilfestellung. Die Verantwortliche des Dienstes ist Ansprechpartner für die Angehörigen.	Attribuiamo particolare importanza, a garantire che i clienti del centro di assistenza diurno mantengano la loro indipendenza il più a lungo possibile. Garantiamo un'assistenza professionale. Tutti gli ospiti del centro diurno ricevono un'assistenza adeguata alle loro capacità ed esigenze individuali attraverso i piani di assistenza individuali. Il responsabile del servizio è la persona di riferimento per i familiari.
	Die Tagesgäste können folgende grundpflegerische Betreuung in Anspruch nehmen:	Gli ospiti giornalieri possono usufruire dei seguenti servizi di assistenza di base:
	• Vitalzeichen-Kontrolle • Verabreichung der Medikamente (Tabletten, Injektionen, usw.) • Inkontinenzversorgung (z.B. Wechsel der Einlagen, diese müssen vom Tagesgast mitgebracht werden) • Toilettentraining • Inhalieren, • Messen des Blutzuckers • Verständigung des Arztes bei akuten Erkrankungen • Erste Hilfe Maßnahmen	• Controllo dei segni vitali • Somministrazione di farmaci (comprese, iniezioni, ecc.) • Cura dell'incontinenza (ad es. cambio di pannolini, questi devono essere portati dall'ospite) • Addestramento di toilette • Inalazione • Misurazione della glicemia • Avviso del medico in caso di malattia acuta • Misure di primo soccorso
Essen Verpflegung Vitto	Die Verpflegung erfolgt durch den Dienst „Essen auf Rädern“ in Jenesien und besteht je nach Tagesbeanspruchung aus Vormittagskaffee, Mittagessen, Nachmittagskaffee	Il servizio di ristorazione è fornito dal servizio “pasti a domicilio” a San Genesio Atesino e consiste in caffè mattutino, pranzo e caffè pomeridiano, a seconda dell'uso del servizio.

	Die Verpflegung erfolgt durch die Küche des Seniorenwohnheimes Mölten und besteht je nach Tagesbeanspruchung aus Vormittagskaffee, Mittagessen, Nachmittagskaffee und Abendessen.	Il servizio di ristorazione è fornito dalla cucina della casa di riposo di Meltina e consiste in caffè mattutino, pranzo, caffè pomeridiano e cena, a seconda dell'uso del servizio
Geselligkeit Volontariat Convivialità volontariato	Wir fördern und unterstützen die Volontariatstätigkeit. Die freiwilligen Helfer:innen werden zur Mitarbeit bei den verschiedenen Tätigkeiten für die Tagesgäste angeregt. Sie werden von einem dafür beauftragten Mitarbeiter koordiniert. Die freiwilligen Helfer:innen können einem Verein angeschlossen sein, der für die erforderliche Unfall- und Haftpflichtversicherung sorgt.	Promuoviamo e sosteniamo il volontariato. I volontari sono incoraggiati a partecipare alle varie attività per gli ospiti. Sono coordinati da un dipendente designato. I volontari possono essere affiliati a un'associazione che fornisce la necessaria assicurazione contro gli infortuni e la responsabilità civile.
Nicht geeignete Klienten des Tagespflegeheimes Clienti non addatti per il centro di assistenza diurno	• Personen, bei denen keine Mobilität mehr besteht (Anstehen, Sitzen, Bettlägrigkeit); • Schwer pflegebedürftige Personen (3. und 4. Pflegestufe); • Personen mit regressiven Verhaltensweisen, wie Schreien, Aggressivität, Eigen- und Fremdgefährdung; • Personen mit einer verstärkten Weglauftendenz; • Personen bei denen eine selbständige Nahrungs- und Flüssigkeitsaufnahme nicht mehr möglich ist; • Personen mit einem gravierenden Suchtproblem; • Personen mit einem ausgeprägten psychischen Problem.	• Persone non sono più mobili (stare in piedi, sedute, costrette di rimanere a letto); • Persone che necessitano di assistenza elevata (3° e 4° livello di non autosufficienza); • Persone con comportamenti regressivi, come urlo, aggressività, pericolo per se stessi o per gli altri; • Persone con una maggiore tendenza a scappare; • Persone che non sono più in grado di mangiare e bere autonomamente; • Persone con gravi problemi di dipendenza; • Persone con un problema di salute mentale pronunciato.
Austritt Ritiro	Eine Entlassung ist möglich, wenn der Tagesgast für die Gemeinschaft nicht tragbar ist, bzw. wenn bestimmte Krankheiten oder Verhaltensauffälligkeiten vorliegen, die eine Tagesbetreuung unmöglich machen.	Il licenziamento è possibile se l'ospite diurno non è tollerabile per la comunità o se sono presenti determinate malattie o problemi comportamentali che rendono impossibile l'assistenza diurna.
	Sollten die vereinbarten Abholzeiten nicht eingehalten werden, wird der Zugang zum Dienst einer Überprüfung unterzogen.	In caso di ripetuto mancato rispetto degli orari di ritiro concordati, l'accesso al servizio sarà soggetto a revisione
	Eine Entlassung muss natürlich begründet werden.	Il licenziamento deve essere giustificato
	Die Entscheidung über die Entlassung wird vom Direktor der Altershilfe Tschöggberg nach Rücksprache mit der Einsatzleitung der Hauspflege vorgenommen	La decisione sulla dimissione sarà presa dal direttore del Centro Assistenza Tschöggberg, previa consultazione del responsabile del servizio di assistenza domiciliare.
	Der Tagesgast bzw. seine Angehörigen haben jederzeit die Möglichkeit, die Tagespflege zu beenden.	L'ospite o i suoi familiari hanno la possibilità di terminare l'assistenza diurna in qualsiasi momento.
Personal	Das Personal handelt bei der Erfüllung seiner Aufgaben nach den Grundsätzen	Nello svolgimento dei propri compiti, il personale agisce in conformità ai

personale	und Zielen des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg.	principi e agli obiettivi dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg.
	https://www.vds-suedtirol.it/de/system/files/documents/leitbild_2024_01_02_b.pdf	https://www.vds-suedtirol.it/de/system/files/documents/leitbild_2024_01_02_b.pdf
	Bezogen auf die Ausbildung und die Anzahl des Personals gelten die diesbezüglichen Landesbestimmungen.	Per quanto riguarda la formazione e il numero di dipendenti si applicano le normative provinciali in materia.
	Das zuständige Fachpersonal bietet den Tagesgästen je nach Bedarf und Betreuungsangebot Unterstützung und Begleitung bei den Aktivitäten des täglichen Lebens. Diese Aufgaben werden unter Beachtung des geltenden Betreuungs- und Pflegekonzeptes in Abstimmung auf die körperliche, geistige und seelische Situation des jeweiligen Bewohners wahrgenommen.	Il personale specializzato di riferimento fornisce agli ospiti supporto e assistenza nelle attività della vita quotidiana, a seconda delle loro esigenze e dell'assistenza offerta. Questi compiti sono svolti in conformità con il concetto di assistenza e cura applicabile, in linea con la situazione fisica, mentale ed emotiva del rispettivo cliente.
Kosten Costi	Die Tarife werden nach Ganztagsbetreuung, Halbtagsbetreuung, verlängerter Ganztagesbetreuung unterschieden und jährlich von der Landesregierung gleichzeitig mit dem Grundbetrag für den Dienst festgelegt; die Landesregierung legt gleichzeitig mit dem Grundbetrag auch den Betrag für die Mahlzeiten und den Maximalbetrag für den Transport sowie die Maximaltarife für die Zusatzleistungen fest.	Le tariffe, distinte per assistenza diurna, assistenza diurna su mezza giornata e assistenza diurna prolungata, sono fissate annualmente dalla Giunta Provinciale assieme alla quota base per il servizio; la Giunta Provinciale stabilisce, assieme alla quota base, anche l'importo per i pasti e l'importo massimo per il trasporto nonché le tariffe massime per le prestazioni aggiuntive.
	Mit der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages wird auch der Tarif für die Tagesbetreuung festgelegt. Die Tarife werden im Rahmen der von der Landesregierung vorgegebenen Richtlinien berechnet. Die Beteiligung der Betreuten an den Kosten des Tagespflegeheimes erfolgt auf Basis der Tarife nach Pflegestufe, die jährlich von der Landesregierung neu festgelegt werden.	Con l'approvazione del budget di previsione, viene determinata anche la tariffa per l'assistenza diurna. Le tariffe sono calcolate nel quadro delle linee guida specificate dal consiglio provinciale. La partecipazione degli assistiti ai costi del centro diurno si basa sulle tariffe in base al livello di assistenza, che vengono ridefinite annualmente dalla Giunta Provinciale.
	Der Tarif enthält die Kosten für Personal und alle weiteren Spesen, wie Heizung, Essen, Putzdienst usw. im Verhältnis zum Aufwand. Diese Tarife werden vom Amt für Senioren und Sozialsprengel überprüft und der Bezirksgemeinschaft mitgeteilt bzw. verhandelt	La tariffa comprende i costi per il personale e tutte le altre spese, come il riscaldamento, la ristorazione, il servizio di pulizia, ecc. in relazione alla spesa. Queste tariffe vengono riviste dall'Ufficio per anziani e i servizi sociali e comunicate o negoziate con la Comunità Comprensoriale.
	Die Klienten beteiligen sich je nach Einstufung und aufgrund der von der Landesregierung festgelegten Tarife am Tagessatz für das Tagespflegeheim.	I clienti contribuiscono alla tariffa giornaliera del Centro assistenza Diurno a seconda della loro categoria di autosufficienza e in base alle tariffe stabilite dalla Giunta Provinciale.

	Für die Durchführung der entsprechenden Berechnungen für die Bezahlung des Tagessatzes werden die Klienten an die finanzielle Sozialhilfe des zuständigen Sozialsprengels verwiesen.	Per effettuare i calcoli relativi al pagamento della tariffa giornaliera, i clienti vengono indirizzati all'assistenza economica sociale della Comunità Comprensoriale competente.
Bezahlung pagamento	Jede angemeldete und genehmigte Stunde gilt als belegte Stunde und steht daher für keine andere Aufnahme zur Verfügung.	Ogni ora prenotata e approvata è considerata un'ora occupata e non è quindi disponibile per altre ammissioni.
	Der Stundentarif ist für alle Stunden zu zahlen, die angemeldet und genehmigt sind.	La tariffa oraria è dovuta per tutte le ore prenotate e approvate.
	In diesem Sinne zählen als belegte und zu bezahlende Stunden	A tal fine si considerano ore occupate e da retribuire
	die Stunden ab dem mit der betroffenen Person oder deren Familienangehörigen vereinbarten Tag des Erstzugangs	le ore a partire dalla data del primo accesso concordata con la persona interessata o con i suoi familiari
	die Stunden vor dem mit der betroffenen Person oder deren Familienangehörigen vereinbarten Tag des Verlassens des Dienstes	le ore che precedono il giorno concordato con la persona interessata o con i suoi familiari per la cessazione dal servizio
	jede Abwesenheit im Rahmen der angemeldeten und genehmigten Stunden, welche nicht mind. 3 Tage im Voraus mitgeteilt wurde	ogni assenza nell'ambito delle ore prenotate e approvate, che non sia stata comunicata con almeno 3 giorni di anticipo
	Im Tagespflegeheim wird eine Anwesenheitsliste geführt.	Nel Centro assistenza Diurno.
	Die Rechnungen werden monatlich ausgestellt.	Le fatture vengono emesse mensilmente.
Abwesenheiten assenze	Übersteigt die Abwesenheit bezogen auf die angemeldeten und genehmigten Zugänge 30 Tage im Kalenderjahr so erfolgt die Entlassung des Klienten auf Initiative der Altershilfe Tschöggberg ÖBPB.	Se l'assenza, rispetto agli accessi prenotati e approvati, supera i 30 giorni nell'anno solare, il cliente viene dimesso su iniziativa dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg.
	Nicht zu den 30 Tagen Abwesenheit zählen Krankheit und Aufenthalte in einer Wohneinrichtung, sofern sie mind. 3 Tage im Voraus mitgeteilt wurden.	Non rientrano nei 30 giorni di assenza le assenze per malattia e i soggiorni in una struttura residenziale, purché siano stati comunicati con almeno 3 giorni di anticipo.
Transport trasporto	Den Transport ins Tagespflegeheim bzw. wieder nach Hause müssen die Betroffenen bzw. Angehörigen selbst organisieren.	Il trasporto al Centro assistenza diurno o al domicilio deve essere organizzato dalle persone interessate o dai parenti stessi.
	Bei begründetem Bedarf wird ein Transportdienst angeboten. Der Bedarf muss vom Sozialdienst begründet und mind. 1 mal jährlich überprüft werden.	Su necessità giustificata viene offerto un servizio di trasporto. La necessità deve essere giustificata dal servizio sociale e verificata almeno 1 volta all'anno.

	Der Antragsteller beteiligt sich an den Transportspesen lt. Beschluss der Landesregierung	Il richiedente contribuisce alle spese di trasporto in conformità con la delibera della Giunta Provinciale
Rechte und Haftung Diritti e responsabilità	Die Altershilfe Tschöggberg schließt zur Deckung von Schäden, welche dem Bewohner entstehen können, eine Haftpflichtversicherung ab. Die gegenseitige Haftung für Schäden richtet sich nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.	Il Centro Assistenza Tschöggberg stipula un'assicurazione di responsabilità civile per coprire eventuali danni che il residente può subire. La responsabilità reciproca per i danni è regolata dalle disposizioni di legge vigenti.
Rechte des Kunden Diritti del cliente	Neben der Zusicherung der allgemeinen Rechte hat der Bewohner Anspruch auf: a. Anerkennung seiner Würde und Persönlichkeit; b. Höflichen Umgang und Achtung seiner Privat- und Intimsphäre; c. Einsichtnahme in die über ihn geführten Aufzeichnungen; d. Nahnhaftmachung eines Beistandes (Vertrauensperson), der sich für ihn in allen Angelegenheiten an die Verwaltung wenden kann und in wichtigen Belangen zu verständigen ist; e. Achtung der Verschwiegenheit und des Datenschutzes; f. Behandlung von Beschwerden; g. Achtung seiner kulturellen Identität und Gebrauch der Muttersprache	Oltre alla garanzia dei diritti generali, il residente ha diritto a: a. Il riconoscimento della propria dignità e personalità; b. Interazione educata e rispettosa per la sua sfera privata e intima; c. Accesso ai documenti che lo riguardano; d. degnazione di un consulente (persona di fiducia) che può contattare l'amministrazione per suo conto in tutte le questioni e deve essere informato nelle questioni importanti; e. Rispetto della riservatezza e della protezione dei dati; f. Gestione dei reclami; g. Rispetto della propria identità culturale e uso della propria madrelingua